

МИНИСТЕРСТВО НА ОБРАЗОВАНИЕТО И НАУКАТА НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
КИРИЛО-МЕТОДИЕВСКИ НАУЧЕН ЦЕНТЪР ПРИ БЪЛГАРСКА АКАДЕМИЯ НА НАУКИТЕ
ИЖЕВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. М. Т. КАЛАШНИКОВА
НАУЧНОЕ СООБЩЕСТВО “ПИСЬМЕННОЕ НАСЛЕДИЕ”
DIGITAL MEDIEVALIST SCHOLARLY COMMUNITY
ФОНДАЦИЯ „УСТОЙЧИВО РАЗВИТИЕ НА БЪЛГАРИЯ“

Писменото наследство и информационните технологии

El' Manuscript–2014

Материалы от V международная научная конференция
Варна, 15–20 сентября 2014 г.

София · Ижевск
2014

Сборникът е издаден с финансовата подкрепа на Министерството на образованието и науката на Република България по процедура за подкрепа на международни научни форуми.

Отговорни редактори:

проф. д-р В. А. Баранов
доц. д-р В. Желязкова
д-р А. М. Лаврентьев

Редактори:

Нели Ганчева, Веселка Желязкова (български текст)
О. В. Зуга, В. А. Баранов (русски текст)
Кевин Хокинс (Kevin Hawkins) (английски текст)

Писменото наследство и информационните технологии [Текст] : материали от V международна науч. конф. (Варна, 15–20 септември 2014 г.) / отг. ред. В. А. Баранов, В. Желязкова, А. М. Лаврентьев. — София ; Ижевск, 2014. — 448 с.

Сборникът съдържа материали от конференция, посветена на разработването и създаването на съвременни средства за съхраняване, описане, обработка, анализ и публикуване на ръкописни и старопечатни книжовни паметници и исторически извори, а също и на въпросите за подготвянето на електронни ресурси в областта на хуманитаристиката и тяхното използване в научните изследвания и преподаването.

© Кирило-Методиевски научен център — БАН, 2014
© Ижевский государственный технический университет
им. М. Т. Калашникова, 2014
© Авторски колектив, 2014
© Лилия Тошкова — графичен дизайн на корицата, 2014

ISBN 978–954–9787–25–2

Функционирование дуальных форм в Изборнике XIII в.

Э. Х. Шаяхметова

Двойственное число, электронные базы данных, Изборник XIII века

Functioning of Dual Forms in the *Izbornik* of the 13th Century

Elvira Shayakhmetova

The subject of our study is the *Izbornik* of the 13th century (GPB. Q. p. I. 18). A transcription of the *Izbornik* was published by Polata knigopisnaja in 1987. The text of this transcription was transcribed into digital form, which, after checking with the manuscript, will be published on the Manuscript portal. The presence of the manuscript in “readable” and edited form simplifies its use for computer-based linguistic analysis. It was used for the study and description of the subcategory of the dual number in the *Izbornik*.

Предметом нашего исследования является Изборник XIII века, представляющий собой собрание толкований на тексты Ветхого и Нового заветов. В основном Изборник содержит переводные с греческого языка тексты, однако сама компиляция, возможно, была произведена в Древней Руси. Во всяком случае, текст существенно русифицирован в фонетическом и морфологическом строе, а также включает лексические русизмы.

Изборник был издан Полатой книгописной [Wątróbska 1987]. На основе этой публикации нами был подготовлен электронный набор текста, который после сверки с рукописью планируется опубликовать на портале “Манускрипт: славянское письменное наследие” (manuscripts.ru). Наличие рукописи в “читаемом” и редактируемом формате значительно упрощает применение различных компьютерных технологий в проведении лингвистического анализа. При рассмотрении объемных рукописей функция поиска по тексту позволяет не ограничиваться выборкой, а работать со всем наличествующим материалом. Эти возможности мы использовали для изучения и описания субкатегории двойственного числа в Изборнике.

Категория числа в древнерусском языке представляла собой трехчленный числовой ряд — единственное, двойственное и множественное число. Если история двойственного числа в древнерусском языке в целом известна, то детализация его функционирования в конкретных источниках еще сохраняет для исследователей широкое поле деятельности. Нами был проведен сплошной отбор форм двойственного числа в Изборнике, а также некоторых лексем во множественном числе в случаях их вариативности числовых словоформ.

При формировании двойственного числа имели значения два центра мотивации: слово как центральная номинативная единица языка и предложение как центральная коммуникативная единица языка [Жолобов 2001: 11]. Ядром первой подкатегории являются именования парных частей тела человека и животных, которые образовывали особый тип дуальных форм — “свободное двойственное число”. Из этой лексико-грамматической группы, содержащей свыше 40 единиц, в сборнике мы находим 20: *бєдръ, б҃жѣн, гроудн, истесѣ, қрнлѣ, мишн, ноздрн, нозѣ, оун, плеши* (и с древнерусским рефлексом **tj* плеун), *пъсн, роуцѣ, роуунцама* (в значении 'ручками': *прншьдьшин լтн обрѣте Нафананла смѣюща сѧ. и нграюща роуунцама* [Watróbska 1987: 28]), *рамѣ, рога, стегнѣ, ссыца, оустынѣ, оушн, уелюстн*. Кроме существительных соматической группы в свободное двойственное число входят обозначения лиц, образующих пару, или тесно связанных между собой. Это такие лексемы как *роднтела, прароднтела, юдиномѣръца (и быста оубо юдиномѣръца. и Няковъ же и Илин Изб XIII, 160).*

Связанное, или счетно-количественное, двойственное число входит в состав квантиративных (счетных) конструкций. Примеры употребления связанного двойственного числа: *възл аба таланта среѣбра* (м. р., в. п.) и *двѣ нѣмѣнѣ красн[ѣ]* (ж.р., в.п.) Изб XIII, 64об; *инкто же бо ѿ можетъ. дѣвьма господннома работати* (м.р., д.п.) Изб XIII, 128об; *и вѣрнлн ходя по дѣвьма поутыма* (м.р., д.п.) Изб XIII, 14; *уѣвък ютеръ нимѣаше. уадѣ. дѣвѣ* (ср.р., в.п.) Изб XIII, 32об-33; *Нродъ же науа нѣенвати млав денциа. ѩ двою лѣтоу* (ср.р., р.п.) Изб XIII, 28; *стоише посредъ двою гороу* (ж.р., р.п.) Изб XIII, 179об.

В Изборнике представлены примеры с пропуском числовых слов, связанные со значением ситуативно-речевой определенности: *скринжалн бояннынъ образъ* нимѣста Изб XIII, 134; *няковъ же и женама покъда. рекъ яко вндѣхъ ангела* Изб XIII, 183.

В сочетаниях с составным числительным *дѣвъ на десатѣ* существительное, как правило, стоит в двойственном числе, за редким исключением, когда множественное число мотивировано числительным большого квантиратива *десатъ* [Жолобов 2006: 26]. Например: *двоу на десатѣ племеноу Нѣлвоу* Изб XIII, 150 vs. *паве всѣхъ двою на десатѣ племенъ* Изб XIII, 190. Любопытно, что употребление дв. числа сопровождается восточнославянской формой числительного *дѣвъ*, например так же *а вѣн. коша оукроуховъ. двоу на десатѣ аїль' оученые* Изб XIII, 7 об.

Примеров взаимодействия с малым квантиративом в сборнике не было выявлено, малый квантиратив употребляется по правилам: *трнѣ стїнн слин* Изб XIII, 143, *үетыре голоки нимїн. и үетыре қрнла* Изб XIII, 124.

В тексте есть формы дв. числа, образованные от заимствованных слов, что свидетельствует об известном автоматизме употребления дуалиса: *шкоюдуу аба չмарагда* Изб XIII, 150; *межн же дѣвьма չмарагдома. камыкъ* Изб XIII, 150; *река. при*

лежи о немъ да въ. **ДВА. ПЕНАЗА** Изб XIII, 31об.; Понеже възѧ ѿ Нееимана **ДВА ТАЛАНТА** сребра. и **ДВЕ НЪМЪНЬ** красн[ъ] Изб XIII, 64 об.

Глагольно-местоименные формы являются ключевыми в акте коммуникации. В Изборнике прonomинально-вербальное двойственное число представлено не очень широко, что связано с тематикой текста. Местоимения в этих конструкциях пропускаются, поскольку начиная с индоевропейской эпохи нейтральный тип конструкций предполагал пропуск местоимений 1 и 2 лица в диалогической речи: Амесни къ Насоу Гла прнди къ мнѣ да **СА ВИДИВЪ** Изб XIII, 1; Маное рєуе къ женѣ. **ОУМРЕВЪ** о жено. **ИАКО ВИДЕХОВЪ** ЕГА Изб XIII, 182; аще кто любить ма. и ѿь мон възложи
бнть н. и к нему (так!) **ПРНДЕВЪ**. и ѿбнгъль оу него **СТВОРНВЪ** Изб XIII, 55об.; рєуе нма
шедше **ВОЗВЕСТИТА** Изб XIII, 47 об.

В конструкциях с двумя именами типа “собственное имя + собственное имя + глагол” используются нейтральные формы синтаксической дуальности (со схемой ед. ч. + ед. ч.), поскольку собственные имена не имеют парной связаннысти и употребляются вместе только в контексте: **Ниаковъ. и Богословъцъ. крѣста сѧ апли** Изб XIII, 34об.; **иакоже Нанинсъ. Намбрнсъ. противъста сѧ истннъ** Изб XIII, 87; **Матфѣи же Лука ѡтая еуанглиста. иакъ показаста** Изб XIII, 159.

В конструкциях с двумя неличными именами в греческом языке употреблялось ед. ч., на месте которого у славян встречается также дв. ч.: **НБО и земля** **оутвърднта сѧ** Изб XIII, 8.

Конгруэнтное двойственное число представлено синтаксически зависимыми формами прилагательных и причастий, существительными в appозиции, неличными местоимениями и глагольными формами в 3 л. дв. ч.

Прилагательные и причастия: **шун смагль; брѣн висоцъ. акаи уорннламъ ڇаколоуен** нѣ; **богама ногама; шун үлбѣустьн; прүтгама роукама; ногама ხѣзима;** **треебовакжнна нма.**

Неличные местоимения устойчиво употребляются в двойственном числе. Наиболее частотными являются анафорические местоимения, поскольку они тесно связаны с текстообразованием: **плещема свонима; въ шуую нашею; въ роукую твою;** **оустынама монма; ѿ сасци тою; рєуе нма; юю нагоу; псалтыръ юеть оумъ. а гоулн յазыкъ.** **тѣма бо үлбѣу славить ЕГА; възмн ароужые крѣть. и ѿнтъ въскрѣсенье. сима бо побѣдн дыикома.**

В 3 л. дв. ч. глагола употребляются обобщенные формы на *-ta*, которые противопоставлены старославянским формам на *-te*. Конгруэнтные формы глаголов употребляются последовательно вне зависимости от временной принадлежности: **створнста прароднтела препоисаныє** Изб XIII, 145 об.; **Глава вѣши всего тѣла юеть. ногъ же инѣзко. къ земли прикасаюта сѧ** Изб XIII, 174; **идеже боудета два. иин трыє. съвѣкоупи** **ленн въ нма мое. тоу юесь посрѣдѣ нхъ** Изб XIII, 4 об.

Таким образом, мы видим в Изборнике последовательное употребление двойственного числа, что подтверждает его живой узуальный характер в начале позд-

недревнерусского периода. Вместе с тем материал Изборника не позволяет судить о смешении двуонимных и многоонимных рядов или об омонимии форм личного местоимения в номинативе дв. ч. и мн. ч. 2.л. *кы*.

Литература

- Жолобов 2006 — Жолобов О. Ф. Числительные. Историческая грамматика древнерусского языка. Т. IV. М.: Азбуковник, 2006. 360 с.
- Жолобов 2001 — Жолобов О. Ф., Крысько В. Б. Двойственное число. Историческая грамматика древнерусского языка. Т. IV. М.: Азбуковник, 2001. 236 с.
- Wątróbska 1987 — Wątróbska H. The Izbornik of XIIIth century (Cod. Leningrad, GPB, Q.p.I.18). Text in transcription // Polata knigopisnaja. 1987. № 19–20. 204 p.